



## TRAHISON AN AMOUROUSTET, DEDIET DA UR GODISSEREZ.

*Var an ton ancien.*

---

**M**A vijen bet partajet demeus an eloqanç .  
MA bossede Appolon gant calz eus a brûdanç ,  
M'em bije grêt ur reglen merqet gant va daelou ,  
Demeus ar guel blanedan a brezid d'am deyou.

Brema so'n nebeut amzer e voan bet ravisset  
Gant charmou ur femelen , rouanes ar guenet ;  
Dre artifçou Venus , rouanes ar yaouanqis ,  
Ez ê deut d'am punissa deus ar brassa suplic̄.

Goneet e voa va c'halon gant an amouroustet ;  
Gant ar c'hrea chadennou e voan prest sesisset ,  
Nos ha de er suplicou , er brassa tourmanchou ,  
Devoret ha consumet gant ardeur ar flamou.

Scuis e vea tourmantet , hep cavet esperanç  
Da veza prest delivret dre ar reconnessanç  
Demeus an objet charmant a rê va suplicou ,  
**A** voa capabl e-unan dâ cessi va foaniou.

Ec'h anoncis hep dale ardeur va fassion  
D'an objet eus va hirvoud va inclination ,  
Gant un esperanç parfet da vea recompanset

Erve justis ha merit un amitie parset.

Goude bea saludet e graç hac e fresanç,  
Sincer emeus invoqet enor e odianç  
Da avoui en e fresanç va oll santimanchou,  
Carante, fidelite bete fin va deyou.

Assuret emeus dezi gant protestation  
E halume ar flamou demeus va fassion,  
E possede en antier va halon evit tron,  
Hac e rê va oll vartir ebars en e frison.

De bonjour dêc'h, Rouanez demeus an oll charmou,  
C'houi a deu da imposi e pêvar c'horn ar vro ;  
Dre oll oc'h eus ar pouvoar var an oll calonou,  
Evel an amouroustet, an oat hac an armou.

Ha dêc'h ive, va douciq, eus a greis va c'halon  
Me souhet sur an enor e vec'h va guir mignon ;  
Ha mar grit din an enor demeus ho amitie,  
E ramplissot va c'halon a joa ha levene.

Hennes a so un enor ha na veritân qet,  
Meritout an eloqanç demeus hoc'h oll speret :  
Ar melodi zo dleet da auteur an natur,  
A bossed an oll pouvoar nonpas d'e grouadur.

Mignones, credit parfet oc'h eus-àn meritet,  
Mar er merit birviqen objet ebars er bed ;  
Ha mar bec'h din quer fidel evel ma tesiràn,  
C'houi ê va oll desiriou certen bars er bed-màn.

En fas an ên, an douar, va mignon, e roan dêc'h  
Va se, va guir a enor da veza fidel dêc'h ;  
Ha mar deuàn da vancout qeit a ma vin er bed,  
Ne c'houleñnan arruout james er joaustet.

Me ra demeus va c'hoste, va douç, ar memes le  
 Da gonserv va amitie bete disqen er be,  
 Ha memes da gontracti dre an douç alianç,  
 Contrat a fidelite, ha re ar jouissanc.

Me ho ped, calon dener, da viret ar prudanç  
 A so un arm necesser da zifen ar gonstanc :  
 Qemerit an oll armou enep ar guel deodou,  
 Rac ne veac'h reduiset dre o artifçou.

Poent ê en em separi, rac tad ar sclêrijen  
 A ya da vea ramplacet gaît an devalijen :  
 Me a gare, evit merq demeus va amitie,  
 Cavet pouvoar Josue evit asten an de.

Ar c'himiad so ractal grêt tre an daou zen fidèl,  
 Augmanti a ra o foan ouz en em dilezel ;  
 Evit en em soulaji, hon eus an espeianç  
 D'en em gavet hep dale evit hɔn passetanc.

Bonsoar, mignones fidèl, eus a greis ya c'halon,  
 C'houi a ra va flijadur, va c'liosolation :  
 Ha déch'ive, va miguion, retornit hep dale,  
 Ar mennat a c'houlennan, ma vo yan ben eis de.

Bonjour déch', va dousiq qer, rouanes va c'halon,  
 Ho qutitat zo evidot ur guir bunitioñ ;  
 Mes bremàn e esperan, dre ners ho carante,  
 Na vezo qet diferet chaden va amitie.

Selaouit va moes truesus o houl hoc'h odianç,  
 Gant ur guir humilite ebars en ho presanç ;  
 Evel eur c'haptif fatig e creis e chadennou,  
 A implor a vir galon finissa e boanniou.

Demeus va c'haptivite accordit din va grâc,

**Evit gallout contempli**, plijadur ar Parnas.  
**Va c'hrim a so pardonabl**, ebars en pep fêçon,  
**Pa zê guir evit caret emeus bet ur galon.**

**Va mignon**, ret ê anzav, bras ê ar chanchamant  
**A so deut bo'en amzer-se ebars em santimant** ;  
**Tremenet ê an amzer demeus hoc'h odianç**,  
**En em distag rân ouzoc'h**, honnes ê ho setanç.

**N'em bize biqen sonjet ebars en dromplexon**,  
**Naç e vijac'h bet capabl demeus a drahison** ;  
**Qementse a rent va foan er bed-màn hep remed** ;  
**Mes ma clêfen ar sujet**, e ven c'hoas soulajet.

**Gallout a ellän credi n'en don bet condaonet**  
**Gant Rouanes ar furnes**, hep cavet ur sujet ;  
**Ha mar dê guir qementse**, e credän gant rôson  
**E vezo sur va suplis hep nep remission.**

**Va escusit**, den yaouanç; hep sujet na rôson  
**È prononcet an arret eus hon separation**,  
**Dre efet ar c'hapricou deus an astr dominant**,  
**Pini ra impression var va zamperamant.**

**Mes al lezen a zisq Demp e zeo ret credi**,  
**Qent evit ober veuyou dont d'en em gonsulti**,  
**È tleer en em sonjal qent eguet prometti**,  
**Rae ur veach prometet**, ret ê effectui.

**O Venus!** Douees payan, crueilla recompanç  
**Goude da vea credet**, va sicut gant da lang;  
**O veza dide fidèle pebes plijadur zo**,  
**Mes mar cesser da garet eo guell bea maro.**

**Oll Doueou ar Parnas a so oll insultet**,  
**An ên couls hac an douar a so oll afrontet:**

Certen ennes so ur c'hrim hac a so punissabl ;  
 Ma na ve prest effacet , pa eo c'hoas reparabl.

Jupiter , puissant Roue eus an oll Doueou ,  
 En em vench eus ar c'hrim-mâ erve da boueriou ;  
 Ha te , Mars victorius , qemer da oll armou ,  
 Evit cavet ar rôson eus e fromesseou .

Mercur , an ambassadeur , digor da ziouesqel ,  
 Nich bete ti va mestres , ha ro dei ar bresel ;  
 Dre eloqanç Apollon obten din va mennat ,  
 Da arretti an daerou a so em daoulagad .

Ciceron , prinç ar furnes , gra dezi gourc'hemen  
 Da guitat ar gaouchoni ha da heuill al lezen ,  
 Gra dezi effectui gant justic e veuyou ,  
 Ma teuyo d'am delivra dcmeus e chadennou .

Junon , mam an eureujou , gone din ar victoar ,  
 Hac e devo melodi ha triomf an Nao C'hoar ,  
 Ma vo celebret ar goel var Mene ar Parnas ,  
 En enor d'am Mestresic , pa vin antret en graç .

**FIN.**





## C H A N S O N AR GUIN-ARDANT , PE AR JIGODEN.

*Var ton ar Gazes.*

**M**e ho supli , tud yaouanq , hac ar re gos ive ,  
Deut da glêvet ur chanson compost a nêve ,  
So grêt var ar Guin-Ardant , a hanver Lodevi ;  
Calz plijadur ho peso , mar gallit e disqi .

Laqet emeus em memor hac ive em speret ,  
Da zonet da zisclêria etoues ar Vretonet  
Var sujet ar maleuriou a so bet aruet  
E Breiz-Izel , bars er bla mil eis cant ha nontec .

Estoni ra va speret o tont da gontemphi ,  
O c'hout penos e c'hoariac'h partout ho tragedi ,  
O velet cals a dud fur penos et voant chanchet ,  
Goaset , merc'hed , tud youanq , gragues , intanvezet .

Abandonet o poa tout tres an opinion ,  
No poa mui a garantez nemet vit ar boesson ,  
Choaset ho poa'r Guin-Ardant evit ho quir mignon ,  
Hac ec'h evec'h Jigoden hep moderation .

Goude e vizac'h guelet e ruillya dre'r vouillen ;  
Guerzet ganec'h ho poutou , ho toq divar ho pen ,  
Difreset ho chupennou ha collet hoc'h arc'hant ,  
Alies cousgat ermes , ho tud en nehamant .

Ep cavet intantion da choqi den abet,  
 Lesomp bréman ar voaset, comzomp eus ar merc'het;  
 En escopti a Dregeur et voaint, oll jentilet,  
 Deut da veza gratius en andret ar voaset.

Ne zeus qet c'hoas pell amzer, ententit, Bretonet  
 N'alle qet an dud yaouanq parlant ouz ar merc'het  
 Pa deuas ar Guin-Ardant marc'hat-mad er c'hontre,  
 Demeus ar merc'hed-yaouanq eus grêt cals a c'hrague.

Merc'hed yaouanq ha re gôs, plac'hed a dies mad,  
 Pa yent d'ar foar da verza p'otramant dar marc'hat,  
 Ne voa marc'hadour abet capabl da accordi,  
 Ma ne vize prometet eur banne Lodevi.

Mont a ra'r varc'hadourien neuse a galon vat  
 Da bêa ar Guin-Ardant da ober ar marc'hat;  
 Dre voyen an Odevi e zint bet accordet :  
 Gonit a re'r marc'hadour ouspen pempzec guennec.

P'o deus touchet o arc'hant eo contant o speret,  
 Ha goude o banac'hou o deveus c'hoas sec'het;  
 Hac int mont teïr pe beder da di ar Guin-Ardant,  
 Ha goulen peb a vanne neuse presantamant.

Evet o deveus eno ar peder femelen  
 Qement eus a Vouin-Ardant, ma savas en o fen;  
 Mes pa voe ret sortial, er vouillyen int ruyllet  
 Hac abimet o dillat, goapêt gant ar merc'het.

Ruylla, diruylla rejont o feder er vouillyen,  
 Ha pa fole dê sevel e queent var o fen :  
 Un eston int da velet ar merc'het diguempen,  
 Ha collet o mouchouer, o c'hoef diwar o fen.

Comprenet en oll domach a ra ar Guin-Ardant

D'ar re a ef aneàñ da goll o zantimant!  
 En em expos d'an danjer evit col o bue,  
 Evel a so bet guelet partout dre ar c'hontre.

Pa deuas ar Guin-Ardant da guenta er vro-màn,  
Voa vit an hospitaliou da bansi an dud clàñ,  
Ha gouscoude calz a dud en em dol d'en eva,  
Hac en certen ûr boesson eus ar re gruella.

Hac e vije bet ur mor formet a Vin-Ardant,  
E vize bet disec'het ebars er bla presant;  
Ar pes a so cos ma zê qerêt evit ar bla,  
Dre ar gonsomation a so grêt anea.

Qement tra so er bed-mâ a eprouv chenchamant :  
Hyrio leromp Jigoden ha guechal Guin-Ardant,  
Ur banne Ini-brutal, ur Chranc pe Mistigri,  
La-Gout, eme Yan-Zoudrad, ha ni lar Lodevi.

Poent e cavàn finissa, amplic emeus comzet;  
Ne larin mui davantach, gant aon na vec'h fachet:  
Lavaret emeus dêc'h-hu darn eus o quiryoneou,  
A gouscoude va-unan me meus va defotjou.

FIN.

